

柏书峻  
生词表

Quiz #2.1

由於歷史的原因，兩岸存在著很多差異，制度、觀念、語言都有所不同。

Because of historical factors, there exist many differences: different systems, different ideas, and differences in language.

每次飛機在臺北著陸，我還是明顯的感受到兩岸之差異，其間又以語言最明顯

Every time my plane lands in Taipei, I still very strongly feel the differences between the two shores, among them language being the most obvious.

我不反對方言，但在臺北或北京，說方言怎麼和人交流？

I'm not opposed to dialects, but in Taipei or Beijing, how can you possibly use dialects to communicate with people?

這樣堅持下來，孩子的普通話還可以，能很好的在各地溶入，不會像個外星人似的

Under (my) persistence, the children's Mandarin is decent, and then they can assimilate into any place instead of being like outsiders.

兩岸的話題 - liang2an4dehua4ti2 - the subject of Taiwan and the Mainland

無謂的爭執 - wu2wei4dezheng1zhi2 - pointless debate

誰是誰非 - shei2shi4shei2fei1 - who's right, who's wrong

很難判定 - hen3nan2pan4ding4 - it's hard to judge

這一輩子 - zhe4yi2bei4zi - this lifetime

逃也逃不掉 - tao2ye3tao2bu2diao4 - unavoidable

無可避免 - wu2ke3bi4mian3 - no way to evade

如何了得 - ru2he2liao3de2 - how is this ever going to work??? (这样怎么行呢?)

一氣之下 - yi2qi4zhi1xia4 - in one go, in a spell of (whatever)

當機立斷 - dang1ji1li4duan4 - make a prompt decision

Quiz #2.2

不約而同 - bu4yue1er2tong2 - no prior collaboration and yet somehow the same

水土不同 - shui3tu3bu4tong2 - different environment

爹聲爹氣 - die1sheng1die1qi4 - imitating Taiwan or Hong Kong accent, not using heavy consonant sounds

角度不同 - jiao3du4bu4tong2 - different perspectives

很有體會 - hen3you3ti3hui4 - have experience or understanding

豪爽有男子氣概 - hao2shuang3you3nan2zi3qi4gai4 - act like or have the qualities of a man

最終結論 - zui4zhong1jie2lun4 - final conclusion

受儒家教育的薰染 - shou4ru2jia1jiao4yu4dexun1ran3 - be affected by Confucianism

文質彬彬 - wen2zhi4bin1bin1 - eloquent

十萬火急 - shi2wan4huo3ji2 - most urgent

大罵一通 - da4ma4yi4tong1 - scold

補救過來 - bu3jiu4guo4lai2 - fixed right

大吃一驚 - da4chi1yi4jing1 - surprised, scared

天曉得 - tian1xiao3de2 - “Heaven knows…”

我不得不如此 - wo3bu4de2bu4ru2ci3 - I have to be like this

任人宰割 - ren4ren2zai3ge1 - let oneself be “slaughtered”

諸如此類 - zhu1ru2ci3lei4 - everything is like this

解釋半天 - jie3shi4ban4tian1 - explain a lot

一點耐性都沒有 - yi4dian3nai4xing4dou1mei2you3 - not a bit patient

套一句北方的話 - tao4yi2ju4bei3fang1dehua4 - borrow a northern phrase

### Quiz #2.3:

跟美国人不一样，中国人在与人交往时很注重对方的头衔和社会地位。

Unlike Americans, Chinese people when meeting for the first time place emphasis on a person's title and position in society.

它们不仅反映了谈话双方的等级关系，也决定了人们交谈时的语气。

Not only do they reflect the position and relationship of the two people conversing, but they also decide the tone used in conversation.

除了官衔，也可以用职业来称呼别人，最明显的例子是教师。

Aside from official titles, you can also use profession to address someone; the most obvious example is the word “teacher.”

老师这个称呼反应了中国文化传统对教师这一行业的尊敬和爱戴。

The word “teacher” reflects traditional Chinese culture’s respect and high esteem for the position.

等级制度 — deng3ji2zhi4du4 — ranking system

尊卑观念 — zun1bei3guan1nian4 — notions of what is to be respected and what isn’t to be respected

工作岗位 — gong1zuo4gang3wei4 — work position

周围的人 — zhou1wei2deren2 — surrounding people

恭恭敬敬地 — gong1gong1jing4jing4de — respectful

之类的 — zhi1lei4de — this type of thing, etc.

以教书为职业 — yi3jiao1shu1wei2zhi2ye4 — (those) who make teaching their profession

各个领域 — ge4ge4ling3yu4 — every field

知识分子 — zhi1shi2fen4zi — an intellectual

受年轻人青睐 — shou4nian2qing1ren2qing1lai4 — receives young people’s favor

沿袭了下来 — yan2xi2lexia4lai2 — carried on

#### Quiz #2.4

和“老师”类似的称呼是“师傅”，它适用于蓝领阶层和小手工业者

Similar to addressing someone as “teacher” would be “master”; this word is appropriate in addressing blue-collar workers and manual laborers.

“同志”显示了五、六十年代中国大陆对传统的尊卑观念的否定。

“Comrade” during the fifties and sixties in Mainland China was used to negate the effects of China’s traditional views of reverence and irreverence.

称呼的变迁也是中国社会人际关系的一部变迁史。

The vicissitudes of addressing one another also represent the development of Chinese people’s societal relationships throughout history.

对一个学习中文的外国学生来说，这是件可喜可贺的事情。

For a foreign student studying Chinese, this is something to be ecstatic about.

技术高超 — ji4shu4gao1chao1 — (of a worker) skilled

走红 — zou3hong2 — become Communist

建设国家 — jian4she4guo2jia1 — to establish a country

共同的志向 — gong4tong2dezhi4xiang4 — a shared goal

一律平等 — yi1lv4ping2deng3 — uniform equality

彬彬有礼 — bin1bin1you3li3 — dignified

距离感 — ju4li2gan3 — a sense of division or distance

提醒大家一句 — ti2xing3da4jia1yi2ju4 — (I) must remind everyone

不觉得别扭 — bu4jue2de2bie4niu3 — don' t feel that it' s awkward

大半已经 — da4ban4yi3jing1 — most have already

把你当成自己人 — ba3ni3dang1cheng2zi4ji3ren2 — will make you one of their own